

ТЕЛЕГРАММА ВРЕМЕННОГО ПОВЕРЕННОГО В ДЕЛАХ СССР В ФИНЛЯНДИИ М. Г. ЮДАНОВА В НАРОДНЫЙ КОМИССАРИАТ ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ СССР

4 ноября 1939 г.
Сов. секретно

3 ноября вечером Эркко дал интервью иностранным журналистам. Основная цель — ослабить значение передовой "Правды", которая, как говорят здесь, убийственно подействовала на правительство, тревожно — на Эркко. В Хельсинки появилось много англичан, значительная часть из них знает русский язык. Финляндия проводит военные мероприятия. Наблюдается большое сосредоточение войск в Каусале. Из Швеции через Торнио поступает в Финляндию много разного вооружения, в особенности зенитной артиллерии.

Поверенный в делах

АВП РФ, ф. 059, оп. 1, п. 297, д. 2053, л. 236.

Источник: Министерство Иностранных Дел Российской Федерации. Документы внешней политики. 1939. XXII:2. № 753. Москва: Междунар. отношения, 1992.

TELEGRAM OF THE CHARGÉ d'AFFAIRES OF THE USSR IN FINLAND M.G. YUDANOV TO THE PEOPLE'S COMMISSARIAT OF FOREIGN AFFAIRS OF THE USSR

November 4, 1939

Strictly secretly

The government tries to use the leading article of "Pravda" as justification for military measures. For today three versions of Erkko's speech of November 1 are known. Most aggressive of them — Erkko's radio speech, somewhat softened — is put in newspapers, and a tidy combed version, with withdrawal of expressions "Russian imperialism" and other hostile expressions — in the French text dispatched to missions. Erkko's last speech, most of all, betrays him as the agent of England, seeking to carry out the order of his masters. The English envoy since the beginning of negotiations suggests to reject requirements of the USSR and calls on to begin a war with us. During the recent days English newspapers openly write about it. Some details on the mentioned questions raised in the TASS telegram.

CHARGÉ D'AFFAIRES

АВП РФ, ф. 059, оп. 1, п. 297, д. 2053, л. 236.

Source: Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation. Foreign policy documents. 1939. XXII: 2. No. 753. Moscow: Mezhdunar. Otnosheniya, 1992.

SNTL:N ASIAINHOITAJA M.G. JUDANOVIN SÄHKE SNTL:N ULKOASIAIN KANSANKOMISSARIAATILLE

4. marraskuuta 1939
Erittäin salaisesti

Hallitus pyrkii käyttämään "Pravdan" pääkirjoitusta perusteena sotilaallisille toimille. Tänäpä tunnetaan Erkon puheesta 1. marraskuuta kolme versiota. Niistä kaikista hyökkäyshaluisin – Erkon radiopuhe – on jätetty jonkinverran pehmennettynä sanomalehdille ja tiuhimmin kammattu versio, josta ilmaisu "Venäjän imperialismi" ja muut vihamieliset ilmaisut on jätetty pois, on lähetystöille toimitetussa ranskankielisessä tekstissä. Erkon viimeisin puhe paljastaa kaikista eniten hänet Englannin agentiksi, joka pyrkii panemaan toimeen isäntiensä käskyn. Englannin lähettiläs on aivan neuvottelujen alusta ehdottanut SNTL:n vaatimusten hylkäämistä ja kehottaa alkamaan sodan meitä vastaan. Viimeisten päivien aikana Englannin sanomalehdet kirjoittavat avoimesti siitä. Joitakin yksityiskohtia TASS:in sähkösanomassa mainituista asioista.

ASIAINHOITAJA

АВП РФ, ф. 059, оп. 1, п. 297, д. 2053, л. 236.

Lähde: Venäjän Federaation ulkoministeriö. Ulkopoliitiikan dokumentteja. 1939. XXII: 2. No. 753. Moskova: Mezhdunar. otnoshenija, 1992.